

BiLā Ms erster Segensspruch

לי	וְהָכֵן	מִזְבֵּחַת	שִׁבְעָה	בָּזָה	בְּנֵה-	לִי	בָּלֶק	אֶל-	בְּלָעַם	וַיֹּאמֶר
LI 'M≠ zu mir	WōHāKhe 'N≠ und 'mache bereit,!* -	MiŠBōCho 'T≠ ,Altäre' ~Opfernde	SchiBhā 'H≠ ,sieben' -	BhāŠā 'H≠ in ,diesem' -	LI '» zu mir	BōNeH-» ,baue,!* -	BaLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	ÄL-» zu ü:Volkvermenger 1	BiLā 'M≠ BiLā 'M	Wajjo 'MāR» und 'er sprach'
sf.1s pk.pp	hi.!.ms pk.cj	מִזְבֵּחַת mp	שִׁבְעָה car.ms	בָּזָה aj.ms pk.pp	sf.1s pk.pp	בְּנֵה ka.!.ms	בָּלֶק na	אֶל pk.pp	בְּלָעַם na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

בָּזָה	שִׁבְעָה	פָּרִים	וְשִׁבְעָה	אֵילִים:
BāŠā 'H≠ in ,diesem' -	SchiBhā 'H≠ ,sieben' -	PhaRI 'M≠ ,Farren*' ~Fruchtende	WōSchiBhā 'H≠ und ,sieben' -	ÄLI 'M≠ ,Widder*' Verstrebende
בָּזָה aj.ms pk.pp	שִׁבְעָה car.ms	פָּרִים mp	וְשִׁבְעָה car.ms pk.cj	אֵילִים: mp

וַיִּשַׁע	בָּלֶק	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּלָעַם	וַיַּעַל	בָּלֶק	וּבְלָעַם	פָּר
Wajja 'ÄS» und 'er tat'	BaLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	KaÄSchā 'R≠ ~wso wie wie welches	DiBā 'R» ,gewortet er'	BiLā 'M≠ BiLā 'M ü:Volkvermenger 1	Wajja 'ÄL» und 'er weihte hinauf'	BaLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	UBhILā 'M≠ und BiLā 'M	Pa 'R» ,Farren' ~Fruchtenden
עָשָׂה ka.wft.3ms pk.cj	בָּלֶק na	כַּאֲשֶׁר pk.rj	דִּבֶּר pi.pe.3ms	בְּלָעַם na	עָלָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	בָּלֶק na	וּבְלָעַם na pk.cj	פָּר ms

1 a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

וַיֹּאמֶר	בְּלָעַם	לְבָלֶק	הַתִּינֵב	עַל-	עֲלֵתָהּ	וְאֵלֶּכָּה	אוּלִי
Wajjo 'MāR» und 'er sprach'	BiLā 'M≠ BiLā 'M ü:Volkvermenger 1	LōBhāLa 'Q≠ zu BaLa 'Q ü:Enteigner	HiTjaZe 'Bh≠ stelle dich auf,!	ÄL-» gegenüber auf	ÖLāTā 'Kha≠ ,Hinaufzuweihendem',deinem'	WōĒLōKha 'H≠ und 'ich will gehen'	°ULa 'J≠ vielleicht
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	בְּלָעַם na	לְבָלֶק na	הַתִּינֵב ht.!.ms	עַל pk.pp	עֲלֵתָהּ sf.2ms fs.cs	וְאֵלֶּכָּה ka.ft.1s.k pk.cj	אוּלִי pk.av

יָקָרָה	יְהִיָּה	לִקְרָאתִי	וַדְּבַר	מֵה-	יִרְאֵנִי	וְהִנֵּדְתִּי
JiQaRe 'H» 'er wird begegnen gemacht' er wird ~rufen gemacht	JaHāWā 'H≠ ~HWH ü:Er wird {pi}	LiQaRa 'TI '≠ zu ,begegnen mir'	UDōBha 'R» und 'er sprach'	MaH-» was,	JjaRē 'NI≠ 'er zeigen wird* mir' er sehen machen wird mich	WōHiGa 'DōTI» und 'mache berichten* ich' und mache vergegenwärtigen ich
קָרָה ni.ft.3ms	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	לִקְרָאתִי sf.1s ka.if.cs pk.pp	וַדְּבַר ms.cs pk.cj	מֵה- pn.?	יִרְאֵנִי sf.1s hi.ft.3ms	וְהִנֵּדְתִּי hi.wpe.1s pk.cj

1 a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

לָךְ	וַיֵּלֶךְ	שָׁפִי:
Lā 'Kh≠ zu ,dir'	Wajje 'LāKh≠ und 'er ging'	Schā 'Phl≠ ,Bergkamm*' a:Muskel
לָךְ sf. {hb.2f} {ar.2m} s° pk.pp	וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	שָׁפִי: ms

וַיִּקָּר	אֱלֹהִים	אֶל-	בְּלָעַם	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֶת-	שִׁבְעָת	הַמִּזְבֵּחַת
WajjiQa 'R» und 'er wurde begegnen gemacht' und er wurde ~rufen/-lesen gemacht	ÄLoHI 'M≠ ÄLoHI 'M ü:Beeidete {pl} 1	ÄL-» zu ü:Volkvermenger 2	BiLā 'M≠ BiLā 'M ü:Volkvermenger 2	Wajjo 'MāR» und 'er sprach'	ÄLā 'W≠ zu ,ihm'	ÄT-» ÄT	SchiBhā 'T≠ ,sieben von'	Ha,MiŠBōCho 'T≠ den ,Altären'
קָרָה ni.wft.3ms pk.cj	אֱלֹהִים mp	אֶל pk.pp	בְּלָעַם na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	שִׁבְעָת car.ms.cs	הַמִּזְבֵּחַת mp. {cs} pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

עֲרֹכְתִי	וַאֲעַל	פָּר	וַאֲלִי	בְּמִזְבֵּחַת:
ÄRa 'KhTI≠ ordnete zu ich'	WāÄ 'ÄL≠ und 'ich machte hinauf weihen'	Pa 'R» ,Farren' ~Fruchtenden	WāÄ 'Jil≠ und ,Widder' und Verstrebenden	BaMiŠBe 'aCh≠ in dem ,Altar' in dem ~Opfernden
עָרַךְ ka.pe.1s	עָלָה hi.ft.1s pk.cj	פָּר ms	וַאֲלִי ms pk.cj	בְּמִזְבֵּחַת: ms pk.pp+pk.at

וַיִּשֶׁם	יְהִיָּה	דְּבַר	בְּפִי	בְּלָעַם	וַיֹּאמֶר	שׁוּב	אֶל-	בָּלֶק	וְכָה	תְּדַבֵּר:
Wajja 'SsāM» und 'er legte	JaHāWā 'H≠ ~HWH	DaBha 'R≠ ,Wort'	BōPhl '» in ,Mund des'	BhILā 'M≠ BiLā 'M 2	Wajjo 'MāR» und 'er sprach'	Schu 'Bh» ,kehre zurück,!	ÄL-» zu	BaLa 'Q≠ BaLa 'Q 3	WōKho 'H» und 'so	TōDaBe 'R≠ ,du wortest'
שָׁם ka.wft.3ms pk.cj	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	דְּבַר ms	בְּפִי ms.cs pk.pp	בְּלָעַם na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	שׁוּב ka. {if. {cs}} {!.ms}	אֶל pk.pp	בָּלֶק na	וְכָה pt.av pk.cj	תְּדַבֵּר: pi.ft.2ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Volkvermenger, a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

3 ü:Enteigner

וַיִּשָּׁב	אֵלָיו	וְהִנֵּה	נִצָּב	עַל-	עֲלֵתוֹ	הוּא	וְכָל-	שָׂרֵי
Wajja 'SchoBh» und 'er kehrte zurück'	ÄLā 'W≠ zu ,ihm'	WōHiNe 'H» und da	NiZa 'Bh≠ ,aufgestellt worden*'	ÄL-» auf	ÖLāTO '≠ ,Hinaufzuweihendem',seinem'	HU '» ,er'	WōKho 'H» und 'alle	SsāRe 'J» ,Fürsten des'
שָׁב ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	וְהִנֵּה pk.cj	נִצָּב ni.pt.ms. {cs}	עַל pk.pp	עֲלֵתוֹ sf.3ms fs.cs	הוּא pn.in.3ms	וְכָל ms. {cs} pk.cj	שָׂרֵי mp.cs

1 ü:Vom Vater

2 ü:Vom Vater

מוֹאָב:	מוֹאָב	מִלְכָּה	בָּלֶק	יִנְחֵנִי	אֶרֶם	מִן-	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא
MOÄ 'Bh≠ MOA 'Bh 1	MOÄ 'Bh ü:Vom Vater	MāLāKh-» ,Regent des'	BhāLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	JaNche 'NI≠ 'ließ leiten er' mich'	ÄRa 'M≠ ARA 'M ü:Urhöhe 1	Min-» von	Wajjo 'Ma 'R≠ und 'er sprach'	MōŠchalO '≠ ,Vergleichendes ,seines' Herrschendes seines	WajjiSsā '» und 'er erhob*' und er trug
מוֹאָב na	מוֹאָב na	מִלְכָּה ms. {cs}	בָּלֶק na	יִנְחֵנִי sf.1s hi.ft.3ms	אֶרֶם na	מִן- pk.pp	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	מִשְׁלוֹ sf.3ms ms.cs	וַיִּשָּׂא ka.wft.3ms pk.cj

קָדָם	לָכָה	אֶרֶה-	לִי	יִשְׁקָב	וּלְכָה	זַעֲמָה	יִשְׂרָאֵל:
Qā 'Dām≠ 'vorderen* Bereichs' Vorzeit	LōKha 'H≠ ,geh,!'	ÄRaH-» -,verdamme,!'	LI '» zu mir	JaÄQo 'Bh≠ JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 2	ULōKha 'H≠ und ,geh,!'	ŠoÄMā 'H≠ ,drohe,!'	JiSsRaē 'L≠ JiSsRaē 'L ü:Es fürstet EL 3
קָדָם ms. {cs}	לָכָה pgH ka.!.ms	אֶרֶה- pgH ka.!.ms	לִי sf.1s pk.pp	יִשְׁקָב na	וּלְכָה pgH ka.!.ms pk.cj	זַעֲמָה pgH ka.!.ms	יִשְׂרָאֵל: na

1 a:Urhoher

2 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

3 a:Er kämpft/liedet EL

מָה אֶקֶב	לֹא	קָבַה	אֵל	וּמָה	אֶזְעַם	לֹא	זַעַם	יְהוָה:
Ma' 'H» was, -	Lo' 'o» nicht -	QaBo' 'H» „verwünschte er“ „es verwünschte er QR:ihn, KT:sie -	Ē' 'L» „EL“ ü:Zu...hin	UMa' 'H» und was, -	ĀŠO' 'M» „ich werde drohen“ -	Lo' 'o» nicht -	ŠaĀ' 'M» „drohte er“ -	JaHaWā' 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
מָה קָבַב	לֹא	קָבַב	אֵל	מָה	זַעַם	לֹא	זַעַם	הָיָה
ka.ft.1s pn.?	pk.ng, na	ka.pe.3ms	[na].ms.[cs], pn.d!	pn.?	ka.ft.1s	pk.ng, na	ms ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

כִּי- מֵרָאשׁ	צָרִים	אֶרְאֶנוּ	וּמִגְבֹּהוֹת	אֲשִׁירֶנּוּ	הֵךְ עַם	לְבָדָד	יִשְׁכֹּן
KI-» „denn“ -	ZuRi' 'M» „Felsen“ ~Be-/Umdrängten	ĀRĀ' 'NU» „ich sehe“ „es“ -	UMiGöBhā' 'O' 'T» und von „Hügeln“ -	ĀSchURā' 'NU» „ich gewähre“ „es“ ich gewähre ihn	HāN-» ja	LöBhāDā' 'D» zu „Abgesondertem“ -	JiSchKo' 'N» „es wohnt“ er wohnt
כִּי מֵרָאשׁ	צָרִים	אֶרְאֶנוּ	וּמִגְבֹּהוֹת	אֲשִׁירֶנּוּ	הֵךְ עַם	לְבָדָד	יִשְׁכֹּן
pk.cj, ms	pk.pp	ka.ft.1s	sf.eN.3ms	ka.ft.1s	pk.lj	ms	ka.ft.3ms

וּבְנֵי	לֹא	יִתְחַשֵּׁב:
UBhaGOJi' 'M» und in den „Nationen“ -	Lo' 'o» nicht -	JiTChaSchā' 'Bh» „es rechnet sich“ er rechnet sich
וּבְנֵי	לֹא	יִתְחַשֵּׁב:
pk.cj, ms	pk.ng, na	ht.ft.3ms

מִי מִנְה	עָפָר	יַעֲקֹב	וּמִסְפָּר	אֶת- רַבֵּעַ	יִשְׂרָאֵל	תָּמַת	נַפְשִׁי	מוֹת	יִשְׁרָאֵל
MI' » wer, -	MaNa' 'H» „teilte zählend zu“ -	JaĀQo' 'Bh» „Staub des“ ü:Fersehaltender	UMiSpā' 'R» und „Zahl“ -	ĀT-» ĀT	JiSsRaĒ' 'L» „Vierseit des“ Vierte/des	TāMo' 'T» „sie sterbe“ -	NaPhSchl' '» „Seele“ meine	MO' 'T» „Tod der“ -	JöSchāRI' 'M» „Geraden“ -
מִי מִנְה	עָפָר	יַעֲקֹב	וּמִסְפָּר	אֶת- רַבֵּעַ	יִשְׂרָאֵל	תָּמַת	נַפְשִׁי	מוֹת	יִשְׁרָאֵל
pn.?	ka.pe.3ms fs	na	ms	pk	na	ka.ft.3fs,j	sf.1s	ka.if.[cs] ms.cs	aj.mp

a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

a: Er kämpft/liedet EL

וְתִהְיֶה	אֲחֵרִיתִי	כְּמָהוּ:
UTōHI' » und „es werde“ und sie werde	ĀChāRITi' » „Späteres“ „meines“ Hinteres meines	KaMo' 'HU» wie was „er“ -
וְתִהְיֶה	אֲחֵרִיתִי	כְּמָהוּ:
pk.cj	sf.1s	sf.3ms

וַיֹּאמֶר	בָּלַק	אֵל- בָּלָעַם	מָה עָשִׂיתָ	לִי	לָקַב	אִיבִי	לָקַחְתִּידָ	וְהָיָה
Wajjo' 'MaR» und „er sprach“ -	BaLa' 'Q» BaLa' 'Q ü:Enteigner	BiLā' 'M» BiLā' 'M ü:Volksvermenger	Mā' 'H» was, -	ĀSsl' 'Ta» „tatest du“ -	LāQo' 'Bh» zu „verwünschen“ zu ~durchlochen	ÖjöBhā' 'J» „Feinde“ meine	LöQaChTi' 'Khā» nahm ich „dich“ -	WöHiNe' 'H» und da -
וַיֹּאמֶר	בָּלַק	אֵל- בָּלָעַם	מָה עָשִׂיתָ	לִי	לָקַב	אִיבִי	לָקַחְתִּידָ	וְהָיָה
pk.cj	na	na	pn.?	pk.pp	pk.pp	sf.1s	ka.pe.1	pk.cj

a: Volksverwirrer, Volksverschlinger

בִּרְכַּת	בִּרְכָּה:
BeRa' 'KhTa» „segnetest du“ kniestest du	BhāRe' 'Kh» „zu segnen“ ~Knie
בִּרְכָּה	בִּרְכָּה:
pi.pe.2ms	pi.if.[cs]

וַיַּעַן	וַיֹּאמֶר	הֲלֹא	אֶת אֲשֶׁר	יְשִׁים	יְהוָה	בְּפִי	אֲתוֹ	אֲשַׁמֵּר
Wajja' 'AN» und „er antwortete“ und er ~demütigte	Wajjo' 'Ma' 'R» und „er sprach“ -	HaLo' '» ist' s dass, nicht -	ĀSchā' 'R» welches -	JaSsl' 'M» „er legt“ er legen wird	JaHaWā' 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	BöPhl' '» „Ort“ meinem	ÖTō' » ÖT „es“ ÖT ihn	ĀSchMo' 'R» „ich werde hüten“ -
וַיַּעַן	וַיֹּאמֶר	הֲלֹא	אֶת אֲשֶׁר	יְשִׁים	יְהוָה	בְּפִי	אֲתוֹ	אֲשַׁמֵּר
pk.cj	ka.wft.3ms	pk.?	pk.ri	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s	sf.3ms	ka.ft.1s

לְדַבֵּר:

LöDaBe' 'R» zu „worten“ zu ~stacheln
דָּבַר
pi.if.[cs]

BiLā' Ms zweiter Segensspruch

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בָּלַק	{-לָךְ-}	[לָכָה-]	נָא	אֲתִי	אֵל-	מְקוֹם	אַחֵר	אֲשֶׁר	תִּרְאֶנּוּ
Wajjo' 'MaR» und „er sprach“ -	ĒLh' 'W» zu „ihm“ -	BaLa' 'Q» BaLa' 'Q ü:Enteigner	LöKhā-» „gehe!“ -	[LöKhāH-]» [„gehe!“] -	Na' '» doch	ĪTi' » „mit mir“ -	ĀL-» zu	MaQO' 'M» „Ort“ Erstehung	ĀChe' 'R» „anderem“ -	ĀSchā' 'R» welchem	TiRā' 'NU» „du sehen wirst“ „es“ du sehen wirst ihn
וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בָּלַק	{-לָךְ-}	[לָכָה-]	נָא	אֲתִי	אֵל-	מְקוֹם	אַחֵר	אֲשֶׁר	תִּרְאֶנּוּ
pk.cj	ka.wft.3ms	na	ka.!.ms.[KT]	pgH.[QR]	pk.ij	pk.pp	pk.pp	mf	aj.ms na	pk.ri	sf.eN.3ms

מִשָּׁם	אֶפֶס	קִצְהוֹ	תִּרְאָה	וְכָלוּ	לֹא	תִּרְאָה	וּקְבִנוּ-	לִי	מִשָּׁם:
MiSchā' 'M» von dort -	Ā' 'PhāS» „Rand des“ -	QāZe' 'HU» „Endes „seines“ -	TiRā' 'H» „du wirst sehen“ -	WöKhūLO' » und „alles „seines“ -	Lo' 'o» nicht -	TiRā' 'H» „du wirst sehen“ -	WöQoBhNO-» und „verwünsche!“ „es“ und verwünsche ihn	LI' » zu mir zfür mich	MiSchā' 'M» von dort -
מִן שָׁם	אֶפֶס	קִצְהוֹ	תִּרְאָה	וְכָלוּ	לֹא	תִּרְאָה	וּקְבִנוּ-	לִי	מִשָּׁם:
pk.av	ms.[cs]	ms.cs	ka.ft.2m/3f.s	sf.3ms	pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.2m/3f.s	sf.1s	pk.av

s: Anhang "KōTi' 'Bh und QōRe' 'J"

וַיִּקְחֵהוּ	שָׂדֶה	צִפִּים	אֵל-	רֹאשׁ	הַפְסָגָה	וַיִּבֶן	שִׁבְעָה	מִזְבְּחַת	וַיַּעַל
WajjiQaChe' 'HU» und 'er nahm' ,ihn' -	SsöDe' 'H» „Gefild der“ -	ZoPhl' 'M» „Nachspähenden“ -	ĀL-» zum	Ro' °Sch» „Haupt von“ -	HaPiSGā' 'H» dem PiSGā' 'H üü:Durchstreifung	Wajji' 'BhāN» und 'er baute' -	SchiBhā' 'H» „sieben“ -	MiSBöCho' 'T» „Altäre“ -	Walja' 'ĀL» und 'er weihete' hinauf
לָקַח	שָׂדֶה	צִפִּים	אֵל	רֹאשׁ	הַפְסָגָה	וַיִּבֶן	שִׁבְעָה	מִזְבְּחַת	וַיַּעַל
pk.cj	sf.3ms	na ka.pt.mp	pk.pp	[na].ms.[cs]	na	ka.wft.3ms	car.ms	mp	ka/hi.wft.3ms

פָּר	וְאֵיל	בְּמִזְבְּחַת:
Pa' 'R» „Farren“ ~Fruchtenden	WaĀ' 'Jil» und „Widder“ und Verstreben	BaMiSBē' 'aCh» in dem „Altar“ in dem ~Opfernden
פָּר	וְאֵיל	בְּמִזְבְּחַת:
ms	ms	ms

23.15	וַיֹּאמֶר Wajjo 'MaR≠ und 'er sprach	אֶל- ÄL-» zu	בָּלֶק BaLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	הַתִּינִיב HiTjaZe 'Bh≠ 'stelle dich auf,!	כָּה Ko 'H≠ so	עַל- ÄL-» auf	עֲלֵתָךְ ÖLaTä 'Kha≠ 'gegenüber	וְאַנְכִי WöÄNoKhl '≠ und ich	אֶקְרָה İQa 'Räh» 'ich werde begegnen gemacht'	כָּה: Ko 'H≠ so
4M 23.15	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל pk.pp	בלק na	יעב ht.!.ms	כה pk.av	על pk.pp	עלהך sf.2ms fs.cs	אנכי pn.in.1s pk.cj	קרה ni.ft.1s	כה pk.av
23.16	וַיִּקְרָא WajjiQa 'R» und 'er wurde begegnen gemacht'	אֶל- ÄL-» zu	בָּלֶק BaLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	וְהָיָה JaHaWä 'H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden	אֶל- ÄL-» zu	בִּלְעָם BiLä 'M≠ BiLä 'M ü:Volksvermenger	וַיִּשֶׁם Wajja 'SsäM» und 'er legte	דְּבַר DaBha 'R≠ 'Wort	בְּפִי BöPhl 'W≠ in 'Mund, 'seinen	וַיֹּאמֶר Wajjo 'MaR≠ und 'er sprach
4M 23.16	קרה ni.wft.3ms pk.cj	אל pk.pp	בלק na	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	בלעם na	שם ka.wft.3ms pk.cj	דבר ms	פה sf.3ms ms.cs pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj
23.17	וַיָּבֹא WajjaBho '» und 'er kam	אֶל- ÄL-» zu	בָּלֶק BaLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	וְהָיָה WöHINO '» und da, 'er	נֶצַב NiZa 'Bh≠ 'aufgestellt worden*	עַל- ÄL-» auf	עֲלֵתָךְ ÖLaTä 'Kha≠ 'gegenüber	וְאַנְכִי WöÄNoKhl '≠ und ich	וְשָׂרִי WöSsäRe 'J» und 'Fürsten des	מוֹאָב MOÄ 'Bh≠ MOÄ 'Bh
4M 23.17	בוא ka.wft.3ms pk.cj	אל pk.pp	בלק na	היה sf.3ms pk.cj	נצב ni.pt.ms.[cs]	על pk.pp	עלהך sf.3ms fs.cs	אנכי pn.in.1s pk.cj	שר mp.cs pk.cj	מואב na
23.18	אֶת- ÄT-» mit	וַיֹּאמֶר Wajjo 'MaR≠ und 'er sprach	ל- LO '≠ zu, ihm	בָּלֶק BaLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	מֶה- MaH-» was,	דְּבַר DiBä 'R≠ 'wortete er	יְהוָה: JaHaWä 'H≠ 'JHWH	וְשָׂרִי WöSsäRe 'J» und 'Fürsten des	בְּנֹו BöNO '» 'Sohn, 'seiner	צִפּוֹר: ZiPo 'R ü:Vogel
4M 23.18	את pk	אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל pk.pp	בלק na	מה pn.?	דבר pi.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	שר mp.cs pk.cj	בנו sf.3ms ms.cs	צפור na
23.19	וְלֹא WöLo '» und nicht	אִישׁ 'I 'Sch» 'Mann	וַיִּכְוֹב WiKhaSe 'Bh≠ und 'er lügt	וּבֶן- UBhän-» und 'Sohn des	אָדָם ÄDa 'M≠ 'Ada, 'M ü:Roter	בָּלֶק BaLa 'Q≠ BaLa 'Q ü:Enteigner	וְשָׂרִי WöSsäRe 'J» und 'Fürsten des	עָדִי ÄDa 'J≠ bis zu mir	בְּנֹו BöNO '» 'Sohn, 'seiner	צִפּוֹר: ZiPo 'R ü:Vogel
4M 23.19	לא pk.ng, na	איש ms.[cs]	ויכב pi.ft.3ms pk.cj	ובן ms.cs pk.cj	אדם [na].ms.[cs]	בלק na	שר mp.cs pk.cj	עד sf.1s pk.pp	בנו sf.3ms ms.cs	צפור na
23.20	וְלֹא WöLo '» und nicht	יַעֲשֶׂה JaÄSsä 'H≠ 'er wird tun	וְדָבַר WöDiBä 'R≠ und 'er wortete er	וְלֹא WöLo '» und nicht	יִקְמָנָה: JöQIMä 'NaH≠ 'er macht er stehen 'es er macht er stehen sie	קוֹם QU 'M» 'stehe auf,!	וַיִּשְׁמַע U,SchaMa '» und 'höre,!	הָאֵינִי HaÄSi 'NaH» 'mache Ohr/leihen,!	עָדִי ÄDa 'J≠ bis zu mir	בְּנֹו BöNO '» 'Sohn, 'seiner
4M 23.20	לא pk.ng pk.cj	עשה ka.ft.3ms	דבר pi.wpe.3ms pk.cj	לא pk.ng pk.cj	קום sf.eN.3fs hi.ft.3ms	קום pk.ng	שמע ka.!.ms pk.cj	אין pgH hi.!.ms	עד sf.1s pk.pp	בנו sf.3ms ms.cs
23.21	וְלֹא WöLo '» und nicht	הִבִּיט HiBi 'Th» da	וַיִּבְרַךְ BhaRe 'Kh≠ 'zu segnen	וַיִּבְרַךְ UBheRe 'Kh≠ und 'segnet er	וְלֹא WöLo '» und nicht	רָאָה RaÄ 'H» 'sah er	עָמַל ÄMa 'L≠ 'Mühen	יְהוָה JaHaWä 'H≠ 'JHWH	אֶלְהֵי ÄLoHa 'W≠ 'seiner	עָמַל ÄMa 'L≠ 'Mühen
4M 23.21	לא pk.ng	נבט hi.pe.3ms	אין [na].ms	ביעקב BöjaÄQo 'Bh≠ in JaÄQo 'Bh ü:Ersehntender	לא pk.ng pk.cj	ראה ka.pe.3ms	עמל ms	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.3ms mp.cs	עמל sf.3ms pk.pp
23.22	וְתִרְעוּת UTöRUÄ 'T» und 'jauchzen des	מֶלֶךְ Mä 'LäKh≠ 'Regenten	בֹּו BO '≠ in, ihm	וְלֹא WöLo '» und nicht	וְלֹא WöLo '» und nicht	וְלֹא WöLo '» und nicht	וְלֹא WöLo '» und nicht	וְלֹא WöLo '» und nicht	וְלֹא WöLo '» und nicht	וְלֹא WöLo '» und nicht
4M 23.22	תירועה fs.cs pk.cj	מלך [na].ms.[cs]	ב pk.pp	לא pk.ng	לא pk.ng	לא pk.ng	לא pk.ng	לא pk.ng	לא pk.ng	לא pk.ng
23.23	וְלֹא WöLo '» und nicht	נֶחֱשׁ Na 'ChaSch≠ 'Weissagen	בִּיעֲקֹב BöjaÄQo 'Bh≠ in JaÄQo 'Bh ü:Ersehntender	וְלֹא WöLo '» und nicht	קָסָם Qä 'SäM≠ 'Wahrdeutung	בִּישְׂרָאֵל BöjiSsäRäE 'L≠ in JiSsäRäE 'L ü:Es fürstet EL	כָּתוּבָה KäE 'T≠ wie die 'Zeit gemäß der Zeit	יְהוָה JaHaWä 'H≠ 'JHWH	אֶלְהֵי ÄLoHa 'W≠ 'seiner	עָמַל ÄMa 'L≠ 'Mühen
4M 23.23	לא pk.ng	נחש ms	ביעקב na pk.pp	לא pk.ng	קסם ms	בישראל na pk.pp	כתוב na pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.3ms mp.cs	עמל sf.3ms pk.pp
23.24	וְלֹא WöLo '» und nicht	מֶלֶךְ Mä 'LäKh≠ 'Regenten	בֹּו BO '≠ in, ihm	וְלֹא WöLo '» und nicht	קָסָם Qä 'SäM≠ 'Wahrdeutung	בִּישְׂרָאֵל BöjiSsäRäE 'L≠ in JiSsäRäE 'L ü:Es fürstet EL	כָּתוּבָה KäE 'T≠ wie die 'Zeit gemäß der Zeit	יְהוָה JaHaWä 'H≠ 'JHWH	אֶלְהֵי ÄLoHa 'W≠ 'seiner	עָמַל ÄMa 'L≠ 'Mühen
4M 23.24	לא pk.ng	מלך [na].ms.[cs]	ב pk.pp	לא pk.ng	קסם ms	בישראל na pk.pp	כתוב na pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.3ms mp.cs	עמל sf.3ms pk.pp

וְדָם־	טָרֶף	יֹאכַל	עַד־	יִשְׁכַּב	לֹא־	יִתְנַשֵּׂא	וְכֹאֲרִי	יָקוּם	כָּל־בֵּיא	עַם־	הָיָה־
WöDaM-» und „Blut der“ und ~Gleiches der	Thä´RäPh≠ „Zerreißbares“ Zerteilbares	Jo´°KhaL» „es isst“ er isst	ÄD-» „bis“ -	JiSchKa´Bh≠ „es liegt“ er liegt	Lo´°» nicht -	JiTNaSsa´°≠ „es erhebt sich“ er erhebt sich	WöKhaÄRI´≠ und wie „Löwe“ -	JaQU´M≠ „es steht auf“ er steht auf	KöLaBhI´°≠ wie „Altlee“ -	Ä´M≠ „Volk“ -	HÄN-» ja -
דָּם ms.cs pk.cj	טָרֶף ms	אָכַל ka.ft.3ms	עַד pk.pp, ms	שָׁכַב ka.ft.3ms	לֹא pk.ng, na	נִשְׁאָא ht.ft.3ms	כִּי אָרִי ms pk.pp pk.cj	קוּם ka.ft.3ms	כִּי לְבִיא ms pk.pp	עַם mfs	הָיָה pk.ij

יִשְׁתֶּה:	תִּלְלִים
JiSchTä´H≠ „es trinkt“ er trinkt	ChäLaLI´M≠ „Durchbohrten“ ~Gewirbeltwordenen
שָׁתָה ka.ft.3ms	תִּלְלִים mp

וַיֹּאמֶר	בָּלֶק	אֶל־	בְּלָעָם	נָם־	קָב	לֹא־	תִּקְבְּנִי	נָם־
Wajjo´°MäR» und „er sprach“ -	BaLa´Q≠ BaLa´Q ü:Enteigner	ÄL-» zu -	BiLÄ´M≠ BiLÄ´M ü:Volkvermenger ❶	GaM-» auch noch -	Qo´Bh≠ „zu verwünschen“ zu ~durchlochen	Lo´°» nicht -	TiQoBhä´NU≠ „du durchlochst“ du durchlochst* ihn	GaM-» auch noch -
וַיֹּאמֶר pk.cj	בָּלֶק na	אֶל pk.pp	בְּלָעָם na	נָם pk.cj	קָבַב ka.if.[cs]	לֹא pk.ng, na	קָבַב ka.ft.2ms	נָם pk.cj

❶ a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

בָּרַךְ	לֹא־	תִּבְרַכְנִי:
BaRe´Kh≠ „zu segnen“ -	Lo´°» nicht -	TöBhāRāKhä´NU≠ „du segnest“ du segnest ihn
בָּרַךְ sf.eN.3ms	לֹא pk.ng, na	בָּרַךְ pi.ft.3fs

וַיַּעַן	בְּלָעָם	וַיֹּאמֶר	אֶל־	בָּלֶק	הָלֹא־	דִּבַּרְתִּי	אֵלֶיךָ	לֹאמֶר	כָּל־	אֲשֶׁר־
Wajja´ÄN» und „er antwortete“ und er ~demütigte	BiLÄ´M≠ BiLÄ´M ü:Volkvermenger ❶	Wajjo´°MäR» und „er sprach“ -	ÄL-» zu -	BaLa´Q≠ BaLa´Q ü:Enteigner	HaLo´°≠ „ist´s dass, nicht“ -	DiBa´RTI» „wortete ich“ ~stachelte ich	ÄLä´JKha≠ zu „dir“ -	Le´Mo´R≠ zu „sprechen“ -	Ko´L≠ „alles“ -	ÄSchäR-» welches -
וַיַּעַן ka.wft.3ms pk.cj	בְּלָעָם na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	בָּלֶק na	הָלֹא pk.ng pk.?	דִּבַּרְתִּי pi.pe.1s	אֵלֶיךָ sf.2ms pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	כָּל־ ms.[cs]	אֲשֶׁר־ pk.rl

❶ a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

יָדְבָר	יְהוָה	אֹתוֹ	אֶעֱשֶׂה:
JöDaBe´R» „er Worten wird“ -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÖTO´°» ÖT´es ÖT ihn	ÄÄSsä´H≠ „ich tue“ -
יָדְבָר pi.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֹתוֹ sf.3ms pk	אֶעֱשֶׂה ka.ft.1s

וַיֹּאמֶר	בָּלֶק	אֶל־	בְּלָעָם	לְכֶה־	נָא־	אֶקַּחְךָ	אֶל־	מָקוֹם	אַחֵר	אוּלִי	וַיִּשֶׁר־
Wajjo´°MäR» und „er sprach“ -	BaLa´Q≠ BaLa´Q ü:Enteigner	ÄL-» zu -	BiLÄ´M≠ BiLÄ´M ü:Volkvermenger ❶	LöKhaH-» „gehe!“ -	Na´°≠ doch -	ÄQaChäKha´≠ „ich nehme“ dich	ÄL-» zu -	MaQO´M≠ „Ort“ Erstehung	ÄChe´R≠ „anderem“ -	°Ula´J» vielleicht -	JiScha´R≠ „es wird gerade“ er wird gerade
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	בָּלֶק na	אֶל pk.pp	בְּלָעָם na	לְכֶה pgH ka.!.ms	נָא־ pk.ij	אֶקַּחְךָ ka.ft.1s	אֶל pk.pp	מָקוֹם mfs	אַחֵר aj.ms[na]	אוּלִי pk.av	וַיִּשֶׁר־ ka.ft.3ms

❶ a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

❷ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּעֵינַי	הָאֵלֹהִים	וַיְקַבְּלוּ	לִי	מִשָּׁם:
BöE´Ne´!» in „Augen von“ in Gequellen von	HaÄLoHi´M≠ dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl} ❷	WöQaBo´TO» und „verwünschst du“ „es“ und ~durchlochst du ihn	LI´≠ zu mir -	MiSchä´M≠ von dort -
בְּעֵינַי mfd.cs pk.pp	הָאֵלֹהִים [na].mp pk.at	וַיְקַבְּלוּ sf.3ms ka.wpe.2ms pk.cj	לִי sf.1s pk.pp	מִשָּׁם pk.av pk.pp

וַיִּקַּח	בָּלֶק	אֶת־	בְּלָעָם	רֹאשׁ־	הַפְּעוּר	הַנִּשְׁקָף	עַל־	פָּנָי
WajjoQa´Ch» und „er nahm“ -	BaLa´Q≠ BaLa´Q ü:Enteigner	ÄT-» ÄT -	BiLÄ´M≠ BiLÄ´M ü:Volkvermenger ❶	Ro´°Sch» „Haupt“ von -	HaPö´O´R≠ dem Pö´O´R ü:Aufreißender	HaNiSchQa´Ph≠ „auslugen gemacht“ wordenen	ÄL-» auf -	PöNe´J» „Angesichter von“ -
וַיִּקַּח ka.wft.3ms pk.cj	בָּלֶק na	אֶת pk	בְּלָעָם na	רֹאשׁ־ [na].ms.[cs]	הַפְּעוּר na pk.at	הַנִּשְׁקָף ni.pt.ms.[cs] pk.at	עַל־ pk.pp	פָּנָי mfp.cs

❶ a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

הַיְשִׁימוּ:	יְשִׁימוֹן
HajöSchliMo´N≠ der „Einöde“ -	יְשִׁימוֹן ms pk.at

וַיֹּאמֶר	בְּלָעָם	אֶל־	בָּלֶק	בִּנְה־	לִי	בִּזְה	שִׁבְעָה	מִזְבַּחַת	וַיַּהֲכֵן	לִי
Wajjo´°MäR» und „er sprach“ -	BiLÄ´M≠ BiLÄ´M ü:Volkvermenger ❶	ÄL-» zu -	BaLa´Q≠ BaLa´Q ü:Enteigner	BöNeH-» „baue!“ -	LI´°» zu mir -	BhaSä´H≠ in „diesem“ -	SchiBhä´H» „sieben“ -	MiSböCho´T≠ „Altäre“ ~Opfernde	WöHaKhe´N» und „mache bereiten!“ -	LI´≠ zu mir -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	בְּלָעָם na	אֶל pk.pp	בָּלֶק na	בִּנְה־ ka.!.ms	לִי sf.1s pk.pp	בִּזְה aj.ms pk.pp	שִׁבְעָה car.ms	מִזְבַּחַת mp	וַיַּהֲכֵן hi.!.ms pk.cj	לִי sf.1s pk.pp

❶ a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

בִּזְה	שִׁבְעָה	פָּרִים	וְשִׁבְעָה	אֵילִים:
BaSä´H≠ in „diesem“ -	SchiBhä´H» „sieben“ -	PhaRI´M≠ „Farren“ ~Fruchtende	WöSchiBhä´H» und „sieben“ -	ÄLI´M≠ „Widder“ Verstrebende
בִּזְה aj.ms pk.pp	שִׁבְעָה car.ms	פָּרִים mp	וְשִׁבְעָה car.ms pk.cj	אֵילִים mp

וַיַּעַשׂ	בָּלֶק	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	בְּלָעָם	וַיַּעַל	פָּרִים	וַיֵּאֵל
Wajja´ÄSS» und „er tat“ -	BaLa´Q≠ BaLa´Q ü:Enteigner	KaÄSchä´R≠ ~wso wie wie welches	ÄMa´R» „gesprochen er“ -	BiLÄ´M≠ BiLÄ´M ü:Volkvermenger ❶	Wajja´ÄL» und „er weihete hinauf“ -	Pa´R» „Farren“ ~Fruchtenden	WaÄ´JIL» und „Widder“ und Verstrebenden
וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	בָּלֶק na	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	אָמַר ms	בְּלָעָם na	וַיַּעַל ka/hi.wft.3ms pk.cj	פָּרִים ms	וַיֵּאֵל ms pk.cj

❶ a:Volkverwirrer, Volkverschlinger

בְּמִזְבֵּחַ:	יְהוָה
BaMiSBe´aCh≠ in dem „Altar“ -	יְהוָה ms pk.pp+pk.at